

OUTUBRO 2022

# Newsletter

## EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, nº 245-6º | 1269-033 Lisboa  
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp  
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

## // NOTÍCIAS

### *Taça da Europa de Seniores de Judo KOBAYASHI Kiyoshi*



O Embaixador USHIO Shigeru, marcou presença na Taça da Europa de Seniores de Judo KOBAYASHI Kiyoshi, que teve lugar a 27-28 de agosto, em Cernache – Coimbra.

Esta competição, promovida pela Federação Portuguesa de Judo e Federação Internacional de Judo, assume o nome do Mestre KOBAYASHI Kiyoshi – pela relevância desta figura histórica no ensino do judo em Portugal.

Até ao ano passado, a competição cingia-se a atletas nacionais, neste

ano, alargou o seu raio de ação e tornou-se uma competição de carácter internacional, reunindo 135 atletas de 22 países, que deram luta na sua participação.

O Embaixador teve a honra de distribuir as medalhas aos atletas que subiram ao pódio, reconhecendo o empenho de todos os atletas que tão bem representaram esta modalidade desportiva de origem nipónica!



(créditos de imagens: Câmaras Municipais)

## *A visita do Embaixador a Braga e ao Porto*

O Embaixador USHIO Shigeru visitou Braga (Universidade de Minho, INL e CMB) no dia 7 e o Porto (CEiiA, UPTEC e CMP) no dia 8 de setembro respetivamente. Reconheceu o potencial da tecnologia de ponta e de *Start Ups* que a região do Norte possui. Encontrou-se com entidades e pessoas que se dedicam ao ensino da língua e cultura japonesa e encorajou-as. Reuniu-se com os Presidentes da Câmara de cada cidade e abordou a eventual expansão da cooperação bilateral com a celebração do 480º aniversário das relações Japão-Portugal, no próximo ano.



## *Especialistas em Estudos Japoneses recebidos na residência do Embaixador*

No dia 14 de setembro, realizou-se na residência oficial do Embaixador do Japão em Portugal uma breve recepção para especialistas em obras japonesas, de vários países, por ocasião da Conferência anual da Associação Europeia de Estudos Japoneses. A Conferência, que nesta edição teve como anfitrião Portugal, realizou-se entre 14 e 17 de setembro, com organização do Centro Científico e Cultura de Macau, tendo por tema: "Recursos documentais e visuais sobre o Japão no contexto asiático mais amplo."

No seu discurso, o Embaixador USHIO Shigeru, teve oportunidade de dar as boas vindas aos participantes, referiu a celebração do 480º aniversário das relações Japão-Portugal no próximo ano; dando nota de alguns aspetos da história do intercâmbio entre os dois países. Mencionou ainda a importância, enquanto nação marítima, tanto do Japão como de Portugal, países que revelam sintonia na partilham de valores fundamentais; declarando o empenho estratégico do Japão para manter a ordem e o desenvolvimento marítimos.

O Embaixador USHIO teve oportunidade de manifestar a sua gratidão aos investigadores, que têm um papel relevante, desenvolvendo a sua atividade em torno do património japonês, em vários contextos e sociedades, e expressou a sua esperança no desenvolvimento de relações amigáveis entre o Japão e os diversos locais de proveniência dos investigadores.

## *Olympus Medical Products Portugal*

---

The Olympus logo is displayed in a blue, bold, sans-serif font. A thin yellow horizontal line is positioned directly beneath the word "OLYMPUS".

No dia 22 de setembro, teve lugar a cerimónia da inauguração das novas instalações (fábrica e escritório) da Olympus Medical Products Portugal em Antanhol (Coimbra), a companhia japonesa de “Medi Tech” (jamais é de máquinas fotográficas) que fornece e repara endoscópios de alta qualidade. A cerimónia inaugural contou com presenças do Secretário do Estado da Economia, do Presidente da Câmara Municipal de Coimbra e dos gestores do alto nível da empresa, além do Embaixador USHIO Shigeru. O novo polo da marca japonesa, em Antanhol, apresenta-se como o maior centro de reparação de endoscópios na Europa. Fazemos votos de muito sucesso à companhia, neste relevante contributo e atuação na área da saúde!

## *SYSMEX*

---

No dia 30 de setembro, tivemos a cerimónia da inauguração do escritório da Sysmex Portugal (em Matosinhos), a companhia japonesa que lidera o mercado mundial de produtos médicos para diagnósticos sorológicos.



O embaixador USHIO Shigeru participou na cerimónia que contou com a presença do CEO do Japão, do CEO da Europa da Sysmex, a Senhora Vereadora representante da Câmara Municipal de Matosinhos, entre outros.

Desejamos muito sucesso à companhia, reconhecendo o seu importante contributo, ainda mais amplo, no âmbito do bem-estar e da saúde na sociedade portuguesa!



## *O cinema japonês no Film Fest de Setúbal*

O FILM FEST – Festival de Cinema Musicado ao Vivo, teve lugar em Setúbal de 6 a 16 de outubro. Esta iniciativa, promovida pela Câmara Municipal, contou com a presença de diversas obras, nomeadamente japonesas.



(Créditos de imagem: José Silva)

Com o intuito de desenvolver e expandir o formato tradicional do cine-concerto, criando encontros interdisciplinares únicos, exibiram-se filmes, particularmente o cinema mudo, dando, porém, enfoque ao som e à música através do olhar criativo de vários artistas que, ao acompanharem ao vivo a exibição destas obras, criam bandas sonoras singulares.

No dia 8 de outubro, foi exibido neste festival, o filme mudo japonês 'Kurutta

Ippê-ji' (UMA PÁGINA DE LOUCURA) (realizado por KINUGASA Teinosuke). O filme foi acompanhado, ao vivo - como benshi - (narrador) por KAMURA Atsuko. Esta sessão contou com o apoio da Embaixada e a presença de dois diplomatas, que muito apreciaram a iniciativa cultural.

Tradicionalmente, as exibições dos filmes mudos, no Japão, são sempre acompanhadas por um *benshi* (pessoa que ajuda o público a compreender o que está a acontecer no ecrã), que faz uma narração ao vivo do filme. *Benshi* procurou dar vida e voz às personagens do filme, explicou informações de fundo e transmitiu os pensamentos e sentimentos das personagens ao público.

## // EVENTOS

### *Concerto de piano de NAKAMURA Tempei*



**A Embaixada do Japão em Portugal convida o público a embarcar numa viagem de sonoridades e emoções, com o prestigiado pianista japonês NAKAMURA Tempei, num recital que terá lugar no MUSEU DO ORIENTE, dia 28 de outubro, Sexta-feira, pelas 19H.** Este evento, co-organizado pela Embaixada e Museu do Oriente, tem entrada gratuita, ainda que sujeito a levantamento de bilhete no dia. Contamos com a vossa presença!

#### **TEMPEI NAKAMURA**

*Natural de Kobe, Japão, o pianista e compositor começou os seus estudos de piano aos 5 anos. Aquando do Grande Terramoto de Hanshin, a sua casa foi destruída e abandonou o ensino secundário para trabalhar. Embora ele nunca tenha tocado piano durante os anos de ensino básico e secundário, foi aceite na escola de música e prosseguiu os estudos na Universidade de Artes de Osaka, onde se graduou, com elevada classificação, no Curso de Piano.*

*Em 2006, mudou-se para Nova Iorque, para seguir uma carreira internacional.*

*Em 2008, gravou o seu primeiro álbum pela EMI Music Japan.*

*Em 2010, fez o primeiro recital a solo no Carnegie Hall, em Nova Iorque.*

Apresenta-se anualmente na Europa, com concertos em vários países, tendo já passado por Portugal em 2015. Além disso, ele fez digressões pelo Japão.

Dedicou o seu projeto "Rising Sun" aos esforços de reconstrução do Grande Terramoto do Leste do Japão e foi homenageado pela Sociedade de Artistas da Prefeitura de Hyogo com o Prémio para o Avanço das Artes em 2015.

#### Mais informações:

<https://www.foriente.pt/detalhe.php?id=DDCA2ABA-029C-45AC-A4C5-80047D58732B&area=espectaculos>

### Web Japan – Portal de informação sobre o Japão



O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'!

<http://web-japan.org/>

## // POLÍTICA E ECONOMIA NO JAPÃO

### 📌 A Oitava Conferência Internacional de Tóquio sobre Desenvolvimento Africano (TICAD8 Tunísia)

[https://www.mofa.go.jp/afr/af2/page24e\\_000325.html](https://www.mofa.go.jp/afr/af2/page24e_000325.html)

### 📌 Reunião da Cimeira Japão-Palau

[https://www.mofa.go.jp/a\\_o/ocn/pw/page1e\\_000479.html](https://www.mofa.go.jp/a_o/ocn/pw/page1e_000479.html)

### 📌 Discurso do Primeiro Ministro KISHIDA na 77ª Sessão da Assembleia Geral das Nações Unidas

[https://www.mofa.go.jp/fp/unp\\_a/page3e\\_001242.html](https://www.mofa.go.jp/fp/unp_a/page3e_001242.html)

### 📌 O Primeiro-Ministro KISHIDA e o Ministro dos Negócios Estrangeiros HAYASHI Visitam os Estados Unidos da América

[https://www.mofa.go.jp/fp/unp\\_a/page4e\\_001278.html](https://www.mofa.go.jp/fp/unp_a/page4e_001278.html)

### 📌 O Ministro dos Negócios Estrangeiros HAYASHI Visita Singapura e Malaysia (dia 7-10 outubro, 2022)

[https://www.mofa.go.jp/s\\_sa/sea2/page1e\\_000503.html](https://www.mofa.go.jp/s_sa/sea2/page1e_000503.html)

\*\*\*\*\*

- ✓ Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: [newsletter@lb.mofa.go.jp](mailto:newsletter@lb.mofa.go.jp)